

ДОГОВОР

О ДЕЯТЕЛЬНОСТИ АССОЦИАЦИИ ВУЗОВ ПРИВОЛЖСКОГО ФЕДЕРАЛЬНОГО ОКРУГА РФ И ПРОВИНЦИЙ ВЕРХНЕГО И СРЕДНЕГО ТЕЧЕНИЙ РЕКИ ЯНЦЗЫ КНР

Сопредседатель с российской стороны Ассоциации вузов Приволжского федерального округа РФ и провинций верхнего и среднего течений реки Янцзы КНР – ректор Нижегородского государственного технического университета им. Р.Е. Алексеева Дмитриев Сергей Михайлович, с одной стороны, и сопредседатель с китайской стороны Ассоциации вузов Приволжского федерального округа РФ и провинций верхнего и среднего течений реки Янцзы КНР – ректор Сычуаньского университета Ли Яньжун, с другой стороны, именуемые в дальнейшем – Стороны, заключают настоящий Договор о деятельности Ассоциации вузов Приволжского федерального округа РФ и провинций верхнего и среднего течений реки Янцзы КНР (далее – Ассоциация) с целью объединения усилий по организации и координации совместной деятельности по подготовке квалифицированных кадров и проведению научных исследований, развитию межрегиональных и международных контактов, обмена опытом, реализации инновационных проектов в области образования, науки и молодежных обменов.

Ассоциация осуществляет деятельность как на территории Российской Федерации (РФ), так и на территории Китайской Народной Республики (КНР), направленную на утверждение приоритетов образования и науки как основополагающих факторов развития современного общества, сохранение и приумножение традиций высшего образования.

1. Общие положения

1.1. Деятельности Ассоциация реализуется на основе общности целей, задач и интересов своих членов.

1.2. Деятельность Ассоциация реализуется на добровольных началах.

1.3. Полное наименование Ассоциации на русском языке – «Ассоциация вузов Приволжского федерального округа РФ и провинций верхнего и среднего течений реки Янцзы КНР».

1.4. Сокращенное наименование Ассоциации на русском языке – «Ассоциация вузов “Волга-Янцзы”».

1.5. Полное наименование Ассоциации на китайском языке – «中华人民共和国长江中上游地区与俄罗斯联邦伏尔加河沿岸联邦区高校联盟».

1.6. Сокращенное наименование Ассоциации на китайском языке – «“长江—伏尔加河”高校联盟».

1.7. Полное наименование Ассоциации на английском языке – «Russian-Chinese University Alliance of the Volga Federal District and the Upper and Middle Reaches of the Yangtze River».

1.8. Сокращенное наименование Ассоциации на английском языке – «University Alliance “Volga-Yangtze”».

1.9. В Ассоциацию могут быть приняты другие члены – высшие учебные заведения, научные организации и промышленные предприятия как Приволжского федерального округа РФ, так и провинций верхнего и среднего течений реки Янцзы КНР.

1.10. Реализация совместных проектов членами Ассоциации осуществляется на основании отдельных договоров и соглашений, определяющих порядок и условия выполнения таких проектов.

2. Цели деятельности Ассоциации

2.1. Координация и объединение усилий членов Ассоциации:

- в подготовке кадров высшей квалификации для Приволжского федерального округа РФ и провинций верхнего и среднего течений реки Янцзы КНР;
- в проведении совместных научных исследований;
- в развитии межрегиональных и международных контактов;
- в реализации проектов в области образования, науки и молодежных обменов.

2.2. Привлечение финансовых и материальных ресурсов членов Ассоциации, государственных и частных организаций, государственных органов, общественных организаций для развития системы подготовки и переподготовки специалистов, подготовки научно-педагогических кадров, развития фундаментальных и прикладных научных исследований

2.3. Повышение роли и статуса членов Ассоциации в образовательном, социально-экономическом, технологическом, культурном развитии Приволжского федерального округа РФ и провинций верхнего и среднего течений реки Янцзы КНР.

3. Секретариат Ассоциации

3.1. Коллегиальным органом управления Ассоциации является Секретариат Ассоциации (далее – Секретариат).

3.2. Членами Секретариата являются представители вузов Приволжского федерального округа РФ и представители вузов провинций верхнего и среднего течений реки Янцзы КНР – членов Ассоциации.

3.3. Сопредседателем Ассоциации от российской стороны является Дмитриев Сергей Михайлович.

3.4. Сопредседателем Ассоциации от китайской стороны является Ли Яньжун.

3.5. Секретариат принимает решения по вопросам принятия в Ассоциацию новых членов и выхода из Ассоциации.

3.6. Для координации деятельности членов Ассоциации, разработки предложений и планов работы, решения организационных вопросов проведения совместных мероприятий по всем направлениям деятельности Ассоциации создаются рабочие группы.

3.7. Ассоциация может быть реорганизована или ликвидирована по решению Секретариата.


3.8. Информационное сопровождение деятельности Ассоциации с российской стороны осуществляет федеральное государственное бюджетное образовательное учреждение высшего образования «Нижегородский государственный технический университет им. Р.Е. Алексеева», с китайской стороны – Сычуаньский университет.

3.9. Изменения и дополнения в настоящий договор вносятся путем заключения дополнительных соглашений в письменной форме между Сторонами.

Настоящий Договор вступает в силу с момента подписания его Сторонами и действует в течение 5 лет.

ПОДПИСИ СТОРОН:

Сопредседатель с российской стороны
Ассоциации вузов Приволжского федерального
округа РФ и провинций
верхнего и среднего течений реки Янцзы КНР



/С.М. Дмитриев/

Дата «1» июля 2021 года

Сопредседатель с китайской стороны
Ассоциации вузов Приволжского федерального
округа РФ и провинций верхнего и среднего
течений реки Янцзы КНР



/Ли Яньжун/

Дата «2» июня 2021 года

中国长江中上游地区与俄罗斯伏尔加河 沿岸联邦区高校联盟活动协议

中国长江中上游地区与俄罗斯伏尔加河沿岸联邦区高校联盟中方主席、四川大学校长李言荣，为一方，与中国长江中上游地区与俄罗斯伏尔加河沿岸联邦区高校联盟俄方主席、下诺夫哥罗德国立技术大学校长德米特里耶夫·谢尔盖·米哈伊尔洛维奇，为另一方，以下合称“双方”，签署中国长江中上游地区与俄罗斯伏尔加河沿岸联邦区高校联盟（以下简称“联盟”）活动协议，旨在致力于共同培养高水平人才，开展联合科学研究，促进跨区域及国际联系，交流经验，并在教育、科研和青年交流等领域开展创新实践。

联盟应在中华人民共和国（中国）及俄罗斯联邦（俄罗斯）领土范围内开展旨在提高作为当代社会发展动力之源的教育和科学的地位，维护并强化高等教育传统的活动。

1. 基本条例

- 1.1 联盟的合作应基于各成员高校拥有的一致目标、任务及利益。
- 1.2 联盟的合作应根据自愿原则开展。
- 1.3 联盟的汉语全称为：“中华人民共和国长江中上游地区与俄罗斯联邦伏尔加河沿岸联邦区高校联盟”。
- 1.4 联盟的汉语简称为：“‘长江—伏尔加河’高校联盟”。
- 1.5 联盟的俄语全称为：“Ассоциация вузов провинций верхнего и среднего течений реки Янцзы КНР и Приволжского федерального округа РФ”。
- 1.6 联盟的俄语简称为：“Ассоциация вузов ‘Волга-Янцзы’”。
- 1.7 联盟的英语全称为：“Sino-Russian University Alliance of the Upper and Middle Reaches of the Yangtze River and the Volga Federal District”。

- 1.8 联盟的英语简称为：“University Alliance of ‘Yangtze-Volga’”。
- 1.9 联盟可吸收长江中上游地区和伏尔加河沿岸联邦区尚未参与联盟的高等院校、科研机构、工业企业为新成员。
- 1.10 联盟成员在开展合作项目时应单独签署合同或协议，明确规定项目完成的条件及程序。

2. 联盟活动目的

- 2.1 组织和协调联盟成员在以下方面开展工作：
 - 为长江中上游地区及伏尔加河沿岸联邦区培养高水平人才；
 - 开展联合科研；
 - 推动跨区域合作；
 - 在教育、科研及青年交流等领域开展合作。
- 2.2 寻求联盟成员、国家机关及各类组织的资金及物资资助以推进科研、教学人员的培养和培训，深化各成员在基础学科及应用学科等领域的研究。
- 2.3 提高联盟成员在长江中上游地区及伏尔加河沿岸联邦区在教育、社会、经济、技术、文化发展等方面的作用和地位。

3. 联盟秘书处

- 3.1 联盟秘书处（以下简称“秘书处”）是联盟的集体管理机构。
- 3.2 秘书处由长江中上游地区成员高校代表及伏尔加河沿岸联邦区成员高校代表组成。
- 3.3 联盟中方主席为李言荣。
- 3.4 联盟俄方主席为德米特里耶夫·谢尔盖·米哈伊尔洛维奇。
- 3.5 秘书处负责审议新成员入盟及成员退盟等问题并做出决议。
- 3.6 秘书处需根据联盟活动的范围和方向设立工作组。工作组负责协调成员活动、制定工作计划、处理组织问题。

3.7 根据秘书处决议，联盟可重组或解散。

3.8 中方牵头高校四川大学及俄方牵头高校下诺夫哥罗德国立技术大学为联盟活动提供信息支持。

3.9 协议若有变更及补充，双方需以书面形式签订相应的补充协议。

本协议自双方签字之日起生效，有效期 5 年。

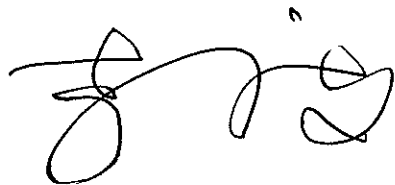
双方签名

“长江—伏尔加河”高校联盟中方主席

“长江—伏尔加河”高校联盟俄方主席

四川大学校长

下诺夫哥罗德国立技术大学校长



李言荣

谢·米·德米特里耶夫

2021 年 6 月 23 日

2021 年 6 月 1 日